

# M2 LLCER – Etudes Anglophones : Traduction littéraire – FI – Campus PRG

## Présentation

Créé dans les années 1990, le master professionnel de traduction littéraire a pour vocation de former des traducteurs et traductrices pour l'édition française, dans toute sa diversité (roman contemporain, littérature jeunesse, littérature de genre, poésie, littérature de grande diffusion, etc). Les enseignements sont à vocation pratique autant que théorique, avec une première année centrée sur la découverte des spécificités de la traduction littéraire (ateliers de traduction littéraire, séminaires de références culturelles, introduction aux outils du traducteur/ de la traductrice littéraire, atelier d'écriture en français), et une deuxième année construite en partie sur un principe de compagnonnage entre l'étudiant.e et un traducteur ou une traductrice professionnel.le. Un stage en maison d'édition vient couronner la formation, afin de familiariser l'étudiant.e avec tous les aspects de la chaîne du livre, les attentes et exigences d'une maison d'édition, ses impératifs. La formation peut aussi conduire aux métiers de l'édition (direction de collection, assistant d'édition, éditeur/éditrice).

La formation est déconseillée aux étudiant.e.s étranger.e.s dont le français n'est pas la langue maternelle.

### Professeurs participant au programme:

Antoine Cazé  
Thomas Constantinesco  
Emmanuelle Delanoë-Brun  
Abigail Lang  
Laure Lansari  
Cécile Roudeau

## Programme

### ORGANISATION

M1

Introduction à la traduction littéraire

Initiation à la poétique de la traduction

Atelier de français

Conférences professionnelles

Littérature anglaise et américaine

Traduction: références culturelles et historiques

Traduction: enjeux linguistiques, épistémologiques et politiques

M2

Traduire les genres

Traduire les styles

Ateliers de traduction (traduire pour la jeunesse, traduire la poésie, traduire la non fiction...)

Ecritures contemporaines en français

Atelier de français

Conférences professionnelles

Tutorat professionnel

- Participation aux Assises de la traduction (Arles) organisées par ATLAS et l'ATLF (Association des Traducteurs Littéraires de France)

## Contacts

### RESPONSABLE(S)

M. Caze Antoine  
antoine.caze@univ-paris-diderot.fr  
Tel. 0157275889

M. De Chantal Francois  
fdechantal@univ-paris-diderot.fr  
Tel. 0157275848

### CONTACT(S) ADMINISTRATIF(S)

Mme Duboeuf Rouquette Sophie  
sophie.r@univ-paris-diderot.fr  
Tel. 0157275850

## Infos pratiques

**Composante :**

UFR ETUDES ANGLOPHONES

**Niveau d'études visé :**

BAC +5

**Formation à distance :**

Non

**Lieu d'enseignement :**

Université Paris Diderot